

LEBEN JESU,
EIN FRAGMENT,
UND
KINDHEIT JESU.

ZWEI ALTENGLISCHE GEDICHTE

AUS MS. LAUD 108

ZUM ERSTENMAL HERAUSGEGEBEN

VON

Dr. C. HORSTMANN,
Dozent für Neuere Sprachen an der Königl. Akademie
zu Münster.

I. THEIL.

LEBEN JESU.

MÜNSTER,
Druck und Verlag von Friedrich Regensburg.

1873.



.
 And spatte a luyte on is fingur, : and into is erene it schok; 1
 He watte al so with is spotle is tonge; : opene þinemouth! he seide;
 Speche and heringe him cam a non, : þat was a swete dede.
 In an ensaumple þer of In mani stude, : 3wane children i bapti-
 zede beoz,
 þe preost heom croysez mid is spotle, : ase we ofte isez. 5

Ore louerd prechede wide a boutte, : and muche folke him
 siwede faste,
 So longe þat heo of hongrede weren : wel sore at þe laste.
 Ich habbe gret pite, ore louerd seide, : þat þis folk nadde iete;
 For þreo dawes heo habbez isiwed me, : and nouzt ne habbeth
 to mete;
 I nelle nouzt fastinde late him go : þat heo beon ouercome, 10
 And attrokien bi þe weie for feblesse, : þat hunger hem habbe i nome.
 Hou scholde we, louerd, in wildernesse, : is disciples sede,
 So manie men fulle ase here beoz : mid so luyte brede?
 Ore louerd heom axede hou manie loues : to so muche folk
 heo hadde;
 And heo seiden, among heom alle : bote seue loues heo nadde. 15
 þo het ore louerd þat folk sitte, : and heo seten adoun echon,
 And blessedde þe seue loues, : and let heom dele a non,

V. 1. Vgl. Marc. 7, 32: Et adducunt ei surdum et mutum, et deprecantur eum, ut imponat illi manum. 33: Et apprehendens eum de turba seorsum, misit digitos suos in auriculas eius; et expuens, tetigit linguam eius 34: Et suscipiens in cælum, ingemuit, et ait illi: Ephpheta, quod est adaperire 35: Et statim apertae sunt aures eius, et solutum est vinculum linguae eius, et loquebatur recte. — V. 6. Vgl. Marc. 8, 1. Matth. 15, 32. — V. 15. bote ne = nur; so stets, wenn beim Verbum; vgl. 25 nadden with hem bote anne lof; 450 þat bote anne ring heo nadde; 256 þat he nadde bote þane al one; 634 he nadde bote on; 145 it nis bote dwelg.

- Heo eten and maden heom wel glade; : six þousend men þare were;
 In none stude, þare heo hadden i beo, : neuere so ifedde heo nere.
 20 þo heo weren folle and glade also, : ore louerd het a non riȝt þere
 To gaderi þat releef in to bascates, : þat it for lore nere,
 Seue bascates folle heo gadereden ; of releef after mete,
 Of þulke seue loues, þo al þat folk : so wel hadde iete.

- Ore louerd wende sethþe into þo se : with is disciples al one.
 25 Heo nadden with hem bote anne lof, : þare fore heo careden
 ech one.

Sethþe þo heo afingrede weren, : bi tuene heom heo speke faste:
 Hou heo miȝten do with oute mete, : for þe lof ne miȝte nouȝt
 longe ilaste.

- Wel wuste ore louerd al heore þouȝt; : ȝwy drede ȝe, he sede,
 Ouwer bileue, ȝwane ȝe carieth : for defaute of brede?
 30 Ne fedde ich nouȝt fiȝf þousent men : with fiȝf loues In wilderness,
 And six þousend men with seue loues, : þo heo weren in destresse?
 þoruȝ þe grace þat god heom ȝaf : I nouȝ heo hadden ecchone
 On þis o lof in þe se, : þat heo ne maden non more mone.
 In þat tyme, ase ore louerd eode a boutē, : ane blinde man to
 him men brouȝte,
 35 þat ȝare hadde blind i beo, : and longe ore louerd he souȝte.
 In is eiȝene ore louerd spatte, : and axede ȝweþer he miȝte iseo.
 ȝe, louerd! he seide, ich iseo ane man; me þinchez ase it were a treo,
 Ore louerd nam is holie hond, : and leide to eiþer of is eiȝe;
 And he isaiȝ swiþe wel ; þe ferre and þe neiȝe.

V. 18. six þousend; Marc. 8, 9 und Matth. 15, 38 quatuor millia; vgl. noch v. 31. — V. 24 vgl. Marc. 8, 14. Math. 16, 5. — V. 27 ilaste; die Vorsilbe i (ags ge) ebenso praet. ilaste 76, ileve 178, ȝe ileften 785, iwinne 221, iwende 369, ich iknowe 509, iknowez 541, iknev K. J. 1564, iweite 573, ihere 495, iheor 729, iheorde K. J. 154, iseo 36, 80, 203 (seo 87), ich iseo 37, we iseothe 182, isaiȝ 132, imete K. J. 1280. — V. 29. Vgl. Math. 16, 8: Quid cogitatis intra vos modicae fidei, quia panes non habetis? Es scheint etwas ausgefallen; man erwartet of nare bileue, oder ouwer bileue is luyte, oder A ouwer bileue. — V. 32 und 33 sind vom Verfasser hinzugesetzt. — V. 34 vgl. Marc. 8, 22.

Ore louerd wende mid is disciples : Into Philipes londe, 40
 Cesares broþur, þe Aumperour, : gan is disciples fonde.
 3wi seggez men, ore louerd seide, þat ich am? louerd! : þo sei-

den huy ech on,

Manie men segez þat þou art : þe baptist seint Jhoan,
 And some seggez þat þou art prophete, : and Jeremies soñe,
 And manie þat þou art an oþur prophete, : a mông men here icome. 45
 Tellez me nouþe, quad ore louerd, : 3wat 3e seggez bi me.

Bote þou art godes soñe, quath seint Peter, : and þat ich segge bi þe.
 Peter, Peter! ore louerd seide, : iblessed þou art iwis,
 For þat ne schewede noþur flesch ne blod, : acke mi fader þat
 in heuene is;

And al þat þou bindest on eorþe, : in heuene it worth iþounde; 50
 Acke þat ne tel þou no man, : for þe soþe þou hast ifounde;
 And In heuene it worth on bounde also, : þat þou unbindest here.
 þat power he 3af Peter þo : and alle is oþere fere,
 And alle þe prelatus of holie church : þat after him sethþe come;
 þare fore ech man heom scholde a bowie : þat gode 3eme 55
 þarof nome.

Peter, Peter! ore louerd seide, : to Jerusalem imot wende
 And soffri mûche for mankuinde, : and þane deth aten ende.
 Seint Peter him ladde in conseille, : and seide: louerd, þin ore!
 Hit ne falleth nouzt þe swuch þing to done, man to bugge so sore.
 Go bi hynde me, ore louerd seide, : þou spext ase mi fo; 60
 þou nost nouzt 3wat to gode bifallez, : ne onderstondest no þe mo.

Ho so cometh after me, : him seelf he mot forsake,
 His Owene rode bere and sywi me, : and he wolle to me take;
 Ho so wole is soule sauti, : he as mot allinge for leose;

V. 40 vgl. Marc. 8, 27. Math. 16, 13: venit autem Jesus in partes
 Caesareae Philippi et interrogabat discipulos suos; im Ms. fehlt and. —
 V. 46 bi me = de me; vgl. V. 47, 185, 446, 545, 565, 839. — V. 51
 sollte erst hinter 52 folgen. — V. 56 vgl. Math. 16, 21. Marc. 8, 31.
 (Luc. 9, 22). — V. 62 seelf, solche Verdoppelung des e begegnet auch
 sonst in der Hs., z. B. St. Mißhel 246 deerne, 590 aqueenche V. 62 vgl.
 Math. 16, 24—27; Marc. 8. 34—35; Luc. 23—25 — V. 64. Matth. 16, 25:
 Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet eam. Wie hier, so ver-

- 65 And ho so leost is soule, he assatez; : nou may ech man cheosē:
 3wat is it ane manne to bi3ite : al þe worlðes pruyte,
 And apeiri is selie soule? : me þynchez he bi3it wel luyte;
 For god wole comen atþe laste : and 3iuen euer ech man,
 After þath he hat here idon, : ase euene ase he can.
- 70 After six dawes þere after ward : ore louerd ope ane heizē
 hulle gan gon;
 Seint Peter he nam with him, : and seint Jeme, an seint Johan,
 A non so he was pudere icome, : is cloþes schynen þere
 Bri3tore þane euere ani sonne schon; : 3wite is cloþes were.
 þere comen twei prophetes, : Moyses and Helye,
- 75 And speken with ore louerd Jhū Crist : þe Maydenes sone Marie.
 Nuste no man 3wat it was, : þat conseil longē ilaste;
 Seint Peter hadde wonder þarof : and bi heold wel faste.
 It is guod, louerd, Peter seide, : þat men maken here taber-
 nacles þre,
 O to þe, an opur to Moyses, : þe þridde to Helyse.
- 80 þo seint Peter hadde iseid þis word, : ne mi3te heom no man iseo;
 þare cam ase þei it a cloude were, : and ouer caste hem alle þreo.
 A voiz he heorde of heuene þo, : þat þeos wordes gan singe:
 þis is mi leoue sone þat is me leof, : In him is al mi likynge:
 þeos þreo disciples fullen a down, : al astoned for fere;
- 85 þare nas non þat mi3te stonde, : heo nusten 3ware heo were.
 Sethþe ore louerd tok heom op : bi þe hond alle þreo;
 þo seizen heo ore louerd all one, : nou3t elles ne mi3ten heo seo.
 Ne tellez nomañ, ore louerd seide, : of þis priuete,
 Are ich beo to henene iwent, : þat 3e ne seon nou3t me.
- 90 Ase þeos disciples to gadere weren, : heo maden kontek and mone.
 ;

tritt im L. J. as öfter den acc. der 3. pers. des pron. pers; vgl. 185: Heore
 joye and blis is wel þe more: 3wane heo as habbuth forgo; ebenso V. 29,
 549, 645, 866, 872. — V 70 vgl. Marc 9, 1; Math. 17, 1; Luc 9, 28 — V 80
 Peter fehlt im Ms — Nach V. 90 ist im Ms. ein Blatt ausgerissen, wovon
 noch ein kleiner Streifen unten mit den Anfängen dreier Verse: þe opur wole
 arise and late.. Also it fareth of ouwer neode.. And studefastliche with gode..

. . . ȝif on of ouwer Assene : in a put fulle to day,
 Nolde ȝe nouȝt drawe hire op for þe feste? : þe opere musten
 ȝwat þo telle,
 Ake euere eoden after fo envie : and awayteden him to quelle.

Ore louerd wende a boutē and prechede þat folk, : and
 seide hem ansaumples fale:
 ȝwane ani of ou alle, ore louerd heom seide, : cometh to any 95
 bruydale,
 Ne sittez nouȝt ope þe hexte benche, : laste an herre man come,
 So þat þou beo idriue a doun wiz shame : and þi sege þe
 bi nome;
 Ake site, forto þou beo herre icleped, : In þe loweste stude!
 For ȝwane þou art þare iseie, : þou worst sone ibede;
 Gret Joie þou schalt In pine heorte habbe, : ȝwane men biseoz on þe, 100
 And seggez: aris up freond and com forth, : for þou schalt herre be!
 For more manschiþe it is to beon icleped : fram lowe stude an heiȝ,
 þane fram heiȝe stude to beon idriue : to eche manne þat is sleiȝ.
 For ech man þat him an hausez here : I lowed he schal beo,
 And ech man þat him lowez here : an hauseð man schal him iseo. 105
 ȝwane þou makest pine gistningue : ne clepe nouȝt þer to pine fere,
 Ne þi kun, ne riche men, : þat wolleth it ȝelde þe here;
 Ake Make pine gistningue of pouere Men, : and of feble Men
 also,
 þat þou mouwe in heuene pine mede afongue, : þat þou hast
 for hem ido.

þo prechede ore louerd sunfule Men, : to leten heore sunfole dede 110

V. 91 vgl. Luc. 14, 2: Et ecce homo quidam hydropicus erat ante illum; 3: Et respondens Jesus dixit ad legis peritos et Phariseos dicens: Si licet sabbato curare? 4: At illi tacuerunt. Ipse vero apprehensum sanavit eum, ac dimisit. 5: Et respondens ad illos dixit: Cuius vestrum asinus aut bos in puteum cadet, et non continuo extrahet illum die sabbati? 6: Et non poterant ad haec respondere illi. — V. 93 fo st. for; vgl. fra 527, an 803, afturwar K.J. 770, chil 614, K.J. 71, fok 748 fol 995. — V. 94 vgl. Luc. 14, 8—11. — V. 97. Ms. þat þat, doppelt. — V. 106 vgl. Luc. 14, 12—14.

And comē tamendement with þouȝt and hope; : and þere aȝe
bitale heom sede:

- A riche Man hadde twei sones; : þe eldore was eyr of is londe,
Of þe ȝongore þat heritage nadde : he ȝan him onder stonde,
And ȝaf him tresor riȝt inouȝ, : In to an oþer contreie to fare
115 And libbe þere bi is Marchaundise : In richesse withoute care.
þo he cam In to ane oþur contreie : is catel to bi sette,
To þe tauernes he drouȝ him sohe, : and let him foȝe wommen fetȝe.
In hem and in oþere folies : is tresor sone he spende,
So þat he bi cam a wrechche : and beggare aȝen ende.
120 He wuste wel þat is fader was riȝhe, : ake he ne dorste to him wende,
For he hadde so folliche ido, : laste he wolde him schende;
Ake napeles he þouȝte on kuynd hede, þat Man hath to is childe,
And þat kuynde blod it wole ȝiue, : þat he were him euere milde;
And neode him drof al so ful narewe, : þat he naddenouȝt to spende;
125 So þat he dude him an Aunter, : and hom to is fader iwende.
Ful sore he dradde to comen him neiȝ; : ake a non so is fader
of him wuste,
He orn aȝein him with grete Joie : and bi cluȝte him and custe.
Fader, merci! þis oþur seide, : ȝwyrþe nam ich nouȝt
More to beon icleoped þi sone, : for in pouerte ich me habbe
ibrouȝt.
130 His fader let him clopi swiȝe wel; : gret feste he makede
and blisse
With alle is Neiȝeboreȝ pare aboute, : for Joie of is sone iwis.
þeldore sone was hom i come, : and isaiȝ þis cas
And ȝwarefore þis feste was imaud; : swiȝe wroth he was.
Fader! he seide, ich habbe manie ȝer : wel faire iserued þe,

V. 111. Ms bita st bitale; tamendement = to a; vgl. tane soluȝ
K.J. 1361. — V 112. Diese Parabel ist ziemlich frei, mit eigenen Zusätzen,
nach Luc. 15, 11 ff. erzählt. — V 119 beggare; vgl. teoliare 267, 589, te-
chare 419, manquellare 492, liare 510, sullare 633, 856, buggare 856, dei-
stare und diestare diestere K J. 1035 ff; St Miȝhel: drinkare 690, wa-
liare 691, slepare 677, sweriare 689. — V. 129. fader von späterer Hand
übergeschrieben.

And neuere ȝeot þou noldest enes : swuch feste make for me; 135
 And þou makest nouȝe gret feste for him : þat is fol and lechour,
 þat ne seruede þe neuere ane dai wel, : ake i spend hath þi tresour.
 Leoue sone! is fader seide, : þou hast euere iserued me,
 Lond and þing þat ich habbe : al wole falle þe;
 And a forne on me þi ȝongore broþer : hath longue ded ibeo, 140
 Ake aȝein he is nouȝe i come to liue, ase we mowen i seo.
 Leoue sone! for þine broþer liue, : þou make Joie and song!
 For it is on þe meste Joie : þat euere us cam a mong.
 Also fareth ouwer fader of heuene, : ore suete louerd hem seda,
 Bi ov þat is sones beoth, : þat in sunnes liggez dede; 145
 More Joie he makez and more blis, : ȝwane ȝe wollez to him teo,
 þane with manie of guode men, : þat euere habbez with him ibeo.

Ore louerd gan þo to prechi men faste : aȝein þe worldes wele,
 þat heo ne loueden nouȝt to muche richesse, : for it nis bote dwele.
 He tolde ane bitale of a riche man, : þat muche guod hadde 150
 with alle,
 þat ladde is lijf wel deliciousliche, : Icloped in pourpre and palle.
 Ase he sat at is mete in grete pruyte, : Lazer at is ȝate stod,
 Pouere and Musel, in grete miseise, : And bad ȝiue him sum guod,
 Of is croumene, þat he miȝte kele is hongur, : þat fram is
 borde fellen to grounde;
 Nolde he ȝiuen him ane croume, : he lette him teke wit is houndes; 155
 þis houndes maden him Joye inouȝ, : þo heo comen him to,
 And lickeden is woundes, þat weren so sore, : and non harm
 him nolden do;

V. 140. aforne on me; Laȝ. afofen on (j. T. afornon) und ebenso forn a,
 -an, -at= before, in front of; Luc. frater tuus hic. — V. 148 u. 49 sind
 als Einleitung vorangeschickt, wie 94 u. ö. — V. 148. vgl. Luc. 16, 19. —
 V. 153 musel Luc. ulceribus plenus, ebenso 763 leprosus, afrz mesel,
 mlt. misellus, v. miser (mhd. mislich). — V. 155 wit st. with, vgl 385, 822.
 — V. 155 comen him to; die Präposition ebenso nachgestellt: þe to 173,
 us to 345, us among 143, K J. 577 Jesus þat child lokede upon, ib. 1077
 uel hap heom cam to, ib. 726 him to, ib. 877 hem amonge, 1615 heom
 amongue, L.-J. 259 hem bitwene.

- So þat Lazer in Miseise : withoute þe ȝate gan deie;
 þere comen Aungles and beren is soule : into heuene wel heiȝe,
 160 þis riche man in al is pruyte, : þat wel sone deide þere,
 Deuelene weren redie a non : and is soule to helle bere.
 Ase he was þare in grete pine, : Lazer sone he i seiȝ
 In Abrahames boseme sitte, : In þe Joye of heuene an heiȝ.
 Fader Abraham! he seide, : haue merci of me,
 165 Lat Lazare wete þe ende of is fingur : In watere, ich bidde þe,
 And caste one drope on mine tounge : to kele me, for ich deiȝe
 With tormentyngue and pine inouȝ, : þat ich habbe in þis leiȝe!
 Sone! seide Abraham, onderstond, : þat þou haddest Joye and blis
 And alle guode onderfengue on eorþe, : and Lazar soruwe and
 wo i wis;
 170 And nouȝe is ouwer stat iturnd, ; þat Lazar hath Joye inouȝ,
 And þou sorewe, þat þou aserued hast, : and elles it were wouȝ;
 And þe muchele firmament is : bitwene ou al do,
 þat þare ne mai ne drope passi, : ne fram Lazar come þe to.
 Fader, merci! þis oþur seide, : ȝwane it ne may oþur beo,
 175 Warne mine seue breþren on eorþe, : þat heo neuere þispinen
 ne seo!
 For, ȝif heo weren i war, heo wolden beo guode. : Nai nai,
 Abraham sede,
 Heo habbez Moyses and prophetes inowe, : ȝwi nellez heo
 don bi heore rede?
 Fader, merci! þis oþur seide, : heo wolden betere ileue iwis
 Ane dede man þat withþ hem speke, : þane ani prophete þat is.
 180 ȝif huy nellez nouȝt, seide Abraham, : don after þe prophetes rede,
 Heo nellez ileue ane dede man, : þei he þe soþe heom sede.
 ȝware fore we i seoth þoruȝ þis godspel : þat þare ne mai nouȝt on
 eorþe beo
 Ne In helle, þat heo þat beoth in heuene : ne mouwen it alle i seo;

V. 162 Ms.: ase he was þaþare in gre pine. — V. 172 do (oder to?)
 von anderer Hand klein dazugesetzt. — V. 179; im Ms. undeutlich, ob with
 oder withþ zu lesen. — V. 182 Ms. nouȝ st. nouȝt. — V. 182—87 Zusatz.

And þat to þe more Joye of heom, : for 3wan heo iseoþ swuch
 pine and wo,
 Heore Joye and blis is wel þe more, : 3wane heo as habbuth for go; 185
 For euere þe more pine heo iseoþ in helle : bi heom þat beoþ þere,
 þe more Joye heo habbez in heuene, : þei it heore faderes were.

A Phariseu þare cam gon; : ich þonki þe, louerd, he sede,
 For inam nouzt ase oþere men beoþ; : holi lijf ich lede,
 Ich faste twei dawes in þe wike, : ich teþegi wel also 190
 Of alle þinge þat ich habbe, : and oþur guodnesse ich do.
 þare cam gon a puppican; : a fer he gan stonde,
 He sizte and oride deolfulliche, : he weop and wrong is honde.
 For 3if me, louerd, mine sunnes, : and beo merciabile to me!
 So sunful ich am þat i nam nouzt wurþe : nouzwere to come to þe. 195
 Ore louerd isai3 is repentaunce; : is sunnes he fur 3af a non;
 And þe ypocrite þat so 3alp : sunful he let hom gon.
 þare fore mai ech man beo iwar : and knowelechi is 3wov3,
 For þere nis non so holi man : þat ne suneguth al dai inov3;
 And ore louerd loueth beta sunful man : for þinchinde is misdedes, 200
 þane a man of lesse sunne : þat 3elpez of his guod hedes.

Ase ore louerd wende toward Jerico, : þe hexte man of þe
 lawe

Of puppicanes, þat het Zachee, : him wolde iseo wel fawe.
 So muche prece þere was a bouten him : þat he ne mihte nei3 him beo;
 And so schort he was þat he ne mihte : ouer þe folke i seo. 205
 Opon a treo of sicamour : he gan to stizen an hei3,
 For he wolde ore louerd iseo; : and þo ore louerd him iseiz,
 Sachee! he seide, hasteliche : a lizt down of þat treo!

V. 186 þe übergeschr. — V. 188 vgl. Luc. 18, 10. — V. 195 u. 6 sind im Ms. umgestellt. — V. 198 3wou3 st. wou3 = wrong; vgl 3wyrþe 128, 3watur 321, 3aslowe 442. — V. 202; vgl. Luc. 19, 1. Am Rande zur Inhaltsangabe nebengescrieben: Zacheus, in ein rothes Quadrat eingeschlossen. — V. 203 fawe st. fa3en fa3en, vgl. 321. 495, Hav. fawen 2160, vawe Rob. Gl. 183, 12, fawe K. o. Tars 1658 = fain, glad. — V. 208 Sachee, ebenso 215, aber Zachee 212, 203; vgl. Sarasins 545 (aber circumcized 881).

For ich mot to day with þe : In þine house beo.

- 210 Wel gladliche þis man him onder feng : in þe hous þat god him sende,
þat folk grochchede toward ore louerd, : for he with a sunful
man wende.

Louerd, merci! Zachee seide, : guod lijf ichulle liue,
And þe haluendel of al mi guod : pouere men it ȝiue;
Swuche foure icholde ȝelde, : ȝif ich eni þing habbe of ani man
with falshede.

- 215 Ore louerd was glad of þulke repentaunce, : þo Sachee þis
wordes sede;

Ore louerd seide : to dai is furst hele and bote : to þine house i come;
Beo glad and led elene lijf! : þine sunnes þe both bi nome.

Al þe ȝwyle þat ore louerd was on eorþe : after þat he was i bore,
Euere he drou to sunfole men, : glade mowe we beon þere fore.

- 220 þo comen men and brouȝten a child to ore louerd : þat þe deucl
was with inne,

ȝware þoruȝ it was boþe def and doub, : and ne miȝte none hele
iwinne;

Bete and bite it wolde alle Men : þat eni þing neiȝ him come,
And grenny with is teth and feme : and falle a doun ilome.

- þe Apostles fondeden him forto hele; : ake þo hem nespeddenouȝt,
225 þat child was þoruȝ is owene fader : bi fore ore louerd i brouȝt.
Anon so þat child ore louerd isai, : a doun it fel to grounde,
Walewede and grennede with þe teth; : so þe fend him hadde
i bounde.

Ore louerd axede hou longue þat child : sik hadde i beon bi fore;
þe fader seide it hadde so ifare : setþe euere it was i bore.

- 230 ȝif þou miȝt a riȝt bileue, : isaued þou schalt beo.
Louerd! he seide al wepinde, : ichulle bileue on þe.
þou lūpere gost and doub, ore louerd seide, : def and vn milde,

V. 213 Ms. : gue st. giue. — V. 214 swuche foure Luc. reddo quadruplum. —
V. 214 eni, auch 222, sonst ani. — 220 vgl. Marc. 9, 16. Math. 17, 14; Luc.
9, 38. — V. 229 set þe; vgl. spektþ 551, sotþe K. J. 1505, sotþenesse 1511.
— V. 232 vnmilde; so wird im Ms. oft v st. u gebraucht, z. B. vuele 249,
vnder u. a., wie umgekehrt u st. v u. w: louede liuede enuie; suyþe 245,

Ich hote þe þat þow wende : hasteliche fram þe childe,
 And þat þou neuereft neiȝ him ne come! : þe fend madeke rev-
 lich bere,

And wende out of þe childe he moste nede, : ne cam he neuere 235
 eft þere.

þat child fel to þe grounde anon, : ase þei it stif ded were;
 Ore louerd it nam op hol and sound, : ase þei him non þing nere.
 þe Apostles axeden ore louerde anon, : ȝwi hem failede miȝte,
 þat heo nadden þat child arerd, : ase it was heore riȝte.
 Bote þis manere deuelene, ore louerd seide, : wende ne mouwen 240
 fram non

Bote in fastingue oþur in oreisones : out of no man gon.

Ore louerd prechede þat folk þo, : hov it scholde isaued beo;
 And seide heom þar to ane bi tale, : þat ȝe mouwen nouþe iseo.
 An heiȝ Man, he seide, in is guode londe : sette ane guode vine,
 And let hire teolie suyþe wel, : and þer to sette is hyne. 245
 His seriaunt he sende In tyme of grapes, : ase riȝt was forto do,
 þe grapus forto gaderi In : and þe hynene to wissi also.
 þe hyne þat þeos vȝnen teoleden : In heore folie forth wende
 And beoten vuele þane seriaunt, : and with oute fruyt hom
 him sende.

þogan þe louerd In ane oþur tyme : an oþur seriaunt þuderesende; 250
 þe hynene nolden no fruit him take, : ake woundeden him at
 þen ende.

þe þridde tyme, he sende an seriaunt þudere, : þe hyne heol-
 den him faste,

And nolden bi taken him no fruyt, : ake aslouwen him at þe laste.

þe louerd louede is vȝne wel, : and al so dude is hyne,
 And lothz him was þat fruyt to leose; : he bi þouȝte him at þe fine; 255

805, suete 144, sych 348, ansuerie u a. — V. 240 þis manere deuelene;
 vgl. 314, u. ähnlich K. J. 1542 withouten ani kunne lesing (aber 745
 with ani cunnes enchauntement); K. J. 606 is moder preiere L. J. 352
 mi fader wille; K. J. 1210 aȝen þe diestare heste. — V. 242 vgl. Math. 21, 33;
 Marc. 12, 1. Luc. 20, 9. — V. 255 þouȝte im Ms. doppelt. — V. 268 Ms.
 hynenene.

- He sende þudere is owene sone : þat he nadde bote þane al one,
 þat heoscholden ileuen hym and bitake : þat fruyt with oute mone.
 þo heore louerdess sone was icome, : þat was heyr of al is londe,
 þe hynene speken hem bi twene : and seiden, huy wolden fonde
 260 3if þat heo him miȝten a sle, : for no doute þanne þare nere
 þat heo ne miȝten þanne beon Maistres of þat lond, : ȝwane þe
 heir a slawe were.
 þis child heo a slowen sone; : þe louerd nam atþe fine
 And brouȝte is hinene al to nauȝt : and ȝaf oþere men þe vine.
 þis bi tale is fair ensauple, : þat ore louerd sede,
 265 Hou þe giwes to deþe him brouȝten : for is owene godhede.
 þe vynes þat heo teolie scholden : þat was þe guode lawe,
 ȝware þoruȝ he wolde þe teoliales : ase is hynene to him drawe;
 þe seriaunȝ þat he sende after þe fruyt, : þat þe hynene wounde-
 den sore,
 þat weren profetus þat he to þe giwes sende, : to techen heom þe
 riȝte lore;
 270 þe seriaunȝ þat he sende sethþe, : þat þe hynene aslowe,
 þe Martyrs it weren þat for holi churchre : þe giwes sethþe to drowen;
 His owene sone þat þe hadde al one, : þat for ore guode heussende,
 þat was him self godes sone, : þat for us hidere i wende,
 þat þe giwes slowen for onde, : laste he heore miȝte hem bi nome.
 275 I sene it was, þo heo seiden : a mong heom ilome,
 ȝif we lateȝ heom þus gon forthȝ, : al folk to him wole wende,
 And þat folk of rome us wole bi nime : ore power atþen ende.
 þare fore atþe laste : heore louerdess sone huy a slowe,
 And heore louerd heom brouȝte þare fore : to grounde with
 oute wowe;
 280 For he bi nam heom al heore lond : and heore folk with riȝte dome,
 þo Tytus and Waspasian : Jerusalem nome,

V. 268 u. 270 seriaunȝ; oben 246 u. 250 war nur von einem seri-
 aunt (Luc. servum; Math. servos) die Rede. — V. 273 was überschrie-
 ben. — V. 276 Statt heom ist jedenfalls him zu lesen — V. 279 Ms heo
 mit übergeschrieben m. — Mit V. 281 — 2 vgl. 845 — 6, 839 — 40, wo Va-
 spasian gelesen wird.

Heore lond he tok oþur men : Ant heore fruyt þare with oute;
Neuer eft ne moste no giv : wonien þare aboute.

Nichodemus prince of giwes, : A Man of grete miȝte,
A Man he was of þe fariseus, : to ore louerd he cam bi niȝte. 285
Maister! he seide, wel we wuten : þat fram god þou come us for
to lere,

For no man ne may do ase þo dost, : bote god with him werē.
Bote a mah, ore louerd seide, : eft sone i bore beo,
He ne mai neuere forno þing : þe blisse of heouene i seo.
Hōv mai an old Man, þis oþer seide, : eft sone i bore beo 290
And crepe aȝein into is Moder wombe? : þat ne schal man neuere iseo.
Nai, seide ore louerd, bote a man : eft sone beo i bore
Of watur and þoruȝ þe holi gost, : is soule worth for lore:
þat was for soþe, bote he in watur : i baptized were;
þet oþur byrtyrne þat scholde beo, : þo he gah hem þat lere. 295
þat þing þat is of þe flechs i bore, : fleschlich it is i wis,
And þat is i comen of þe gost, : gostlich also it is.
ȝwat beoth þis twei byrtyrnes, : þat ore louerd ensaumple of ham?
þat on is of ore Moder wombe, : þat oþur ore cristnedom.
Ase no Man ne may beo tȳe i bore : of is moder, ȝe mowen iseo; 300
Also nē mai hō Mah for none neode : tweies icristned beo.

þo ore louerd hadde longe ipreched : In þe londe of Jude,
He wende bi þe se of Samarie : to þe londe of Galilee.
Heo comen bi one stude : þat Jacob ȝaf is sone,
þare heo dronken ofte and watereden also : al heore orf bi wone, 305
þare Josepes bones buth ibured; : þo ore louerd þe welle founde,
He sat a doun, for he was weri, : and reste him one stounde.
His desciples, to buggen heore mete, : alle at tounē heo were;
So þat ore louerd sat þare al onē : bi þe welle þere.

V. 284 ff. vgl. Joh. 3, 1 - 6. — V. 285 fariseus, vgl. fisicieins K J.
1551; sonst phariseus — V. 287 þo st. þou, wie V. 701. — V. 296 Ma :
þe oþur mit übergeschr. t. — V. 304 bi one stude; vgl. K. J. 244: Jesu
Crist .. bi þat maumerie gan come; etwas anders V. 343 eorninde bi þe
stretes gradde, K. J. 983 gret miracle he dude bi eche contreȝe:

310 Aboute Midday, to fetten watur, : a womman þare cam gon.
 Womman! þov most, ore louerd seide, : ʒiue me drinke a non.
 Leoue sire! þis womman seide, : hou woldest þou drinke with me,
 ʒwane ich am paene and þou art giv? : it ne fulle nouȝt to þe;
 For we ne drinkez nouȝt In one manere, : ne of one manere uete-
 les no þe mo,

815 And moten ore law holden, : hou so it euere go.
 Womman! ʒif þou knewe godes hous, ore louerd anȝen sede,
 And þou wustes þanne ho it were : þat þe watur bede,
 þou woldest me bidde ʒiue þe drinke : of þe watere of liue.
 Sire! quath þe womman, ʒwi seist þou so? : þou nast nouȝt wa-
 ter so riue;

320 For þe put is deop and þou nastnouȝt : ʒware with watur to drawe;
 Hou miȝtest þou þanne ʒwatur ʒiue, : noldest þou no so fawe?
 þou nartnouȝt of more miȝte þane Jacob was, : þat us ʒaf þeos welle;
 He dronk her of and alle is sonen, : ase ore elderne us doth
 telle.

Ho so drinkez her of, ore louerd seide, : eft him schal þurste sore;
 325 And ho so drinkez of þe watere þat ich ʒiue, : him ne schal þurste
 non more;

Ake þare schal on him a welle beo : eorninde wel faste
 Of guode watere into þe lif : þat euere schal i laste.
 Sire! þis womman seide, ʒif me þar of, : þat me ne þurste non more,
 Ne þat in abbe none neode hidere to gon, : and trauaille for watur
 so sore!

330 Go cleope þine housebonde, ore louerd seide, : and cum after
 me þanne!

Sire, sire! þis womman seide, : housebonde in abbe nanne.
 Womman, womman! ore louerd seide, : þou art soþes a knowe,
 Ane housebonde þou halst amis, : for he nis nouȝt þin owe;
 Fif housebondes þou hast i haued, : acke heo deiden mani a dai.

V. 316 anȝen st. des gewöhnlichen aȝen; ags. ongegn, Laȝ. onȝein
 onȝean I. 68, 80, 326 neben aȝein aȝen; Orm onȝæn 18 — V. 314 nanne
 st. ne anne; acc anne auch 450 anne ring, 25 anne lof, K. J. 448 anne
 fot. — V. 334 halst = holdest; auch Laȝ. halst neben haldest, wie halt

Nou hadde þe womman þo ane man : þat in folie bi hire lai. 335
 Louerd, merci! þe womman seide, : þou art prophete, iseo;
 Men tellez þat god wole comen on eorþe, : ich wene þat þou it beo.
 þou seist sothz, ore louerd seide, : ake þat þou bi leuest more
 For þat ich þe seide sothz, þane for ani oþur lore.
 þo comen þe Apostles and þouzten wonder : þat he wolde suych 340
 conseil drawe

Mid a womman þat sunfol was : and of so lufere lawe.
 þe womman bi lefde hire watur stene, : to tounne heo gan gon,
 And eorninde bi þe stretes gradde: : comethz here out a non,
 And iseothez ane Man þat me hath itold : al þat ich habbe ido!
 Ich wot it is Messie þat men spekez of, : þat on eorþe us schal 345
 come to.

þat folk cam out swiþe faste : and toward ore louerd wende,
 To seo þe wonder of is prophecie, : ase þe womman us kende.
 þe Apostles beden ore louerd ete, : þo heo hadden is mete i brouzt.
 Mete ich habbe to ete, ore louerd seide, : þat 3e ne wuten nouzt.
 þe Apostles axeden ech after oþur, : 3if ani of heom it wuste, 350
 And 3if ani man him hadde mete i brouzt : stilleliche, þat heo
 nusten?

Mi mete is, quath ore louerd Crist, : Mi fader wille forto do,
 þat me hathz hidere isend, : and ouwere it scholde beo al so.
 Ho so sowez mi corn and ho so it ripez, : glade heo schullen beo;
 Ake 3e ripez þat 3e ne sewen nouzt, : ase 3e mouwen iseo. 355
 þe furste sowingue of godes sed, : of þe prophetes it was
 þat sewen is wordes, are he were ibore, : þo riht bi leue non nas;
 þe Apostles comen sethþe and repen : þat fruyt þat þarof cam,
 þo heo brouzten to þe blisse of heuene : folk þoru cristinedom.
 þere fore we ripez and berez awei : þat fruyt nouþe of ore lore, 360

neben haldeth: — V. 335 ist am Rande nebengeschrieben — V. 342 stene,
 auch K. J. 1748 stenene 1775 stenes, neben pottes Pr. n. 1743. — V. 347;
 Aehnlicher Uebergang in die direkte Rede auch K. J. 1003: Jesus . . hath
 þus iseid : 3ware þe children mihten be þat weren of þat contre, þat
 weren mine pleiing fere; u. ähnlich ib. 381. — V. 348 vgl. Joh. 4, 31. —
 V. 354 ib. 4, 36; 355 ib. 4, 38. — V. 356—62 Zusatz.

þat þis guode Men sewen 3wilene : and bi swunken it ful sore.
 þo þis folk þoru3 þat womman : aboute ore louerd cam,
 þat meste del bileuede on him : and token cristinedom.
 Heo wolden þat ore louerd ne scholde : fram heom habbe igon,
 365 Prechinde he bilefte þare wit heom : twei dawes and non mo,

Ore louerd wende toward Galilee; : a man cam a 3en him þere,
 þat ileuede him wel almi3ti to beon, : ake nou3t þat he god were.
 Louerd! he seide, mi sone is sijk, : al atþe liues ende;
 Icholde þe bidde, are he deide, : enes to him iwende.
 Go hom, ore louerd seide, : and al hol þou him schalt finde.
 370 þis Man was glad for þat word; : he ne bilefte nou3t bi hinde,
 He orn hamward with glade chere; : his hinene weren wel rad,
 And ornen and tolden þat is sone was hol, : and beden him beo glad,
 3if he is i turnd to hele, quat þis oþur, : 3 wuch tyme bi fel þat cas?
 Ake ri3t ate seueþe tide : we wende he scholde deie;
 375 In ane stounde he bicam al hol, : þat we alle iseie.
 þis oþur onderstod þat þulke tyme, : þo ore louerd to him sede
 þat is sone was al hol, : ant þat he ne scholde no þing drede.
 He ileuede þat he almi3ti was, : and guod Man also bicam,
 And he and al is maynie : nomen cristinedom.
 380 þo comen Men of pharisee : and ore louerd fondi wolde,

V. 363 Eigenthümlich ist hier der Wechsel von sgl. u. pl. nach einem Kollektiv; ähnlich bei echon L J. 467 Ech þou3te on is owene sunne þo and stillelice eoden awei, K, J 325 ech wende fram oþur in a þrowe and tolden, ib 913 ech on us biginneth to crie and wollez us do gret vilenie, 1286 ech of heom to him gan go and in heore maneþe hereden him þo. Sonst steht nach Kollektiven auch das nächste Prädicat im plur.: K J 612 of þe giwes þe grete ferrede wondreden of þat childes dede, ib. 995 þat ilke fol it gownne schere and hom to heore houses it bere, ib. 1299 gret folk of þat contreie þis child among þe bestes iseie; selbst bei echone K J. 588 nou3t forþan with enuie echone gunne on him crie, ib. 1525 and sethþe echone withoute enuie to him merci gunne crie, und im Nebensatz: ib. 661 Euerech, þat þe picher iseie, hadde wonder. — V. 362 vgl. Joh. 4, 39. 40. — V. 366 ff. vgl. Joh. 4, 46 ff. Am Rande ist nebengeschrieben: Sanatio filii reguli. — V. 381 vgl. Math. 22, 15. Marc. 12, 12. Luc. 20, 20.

And axeden 3weþur heo scholden 3yue þe amperoure : catel, oþur
heo ne scholden.

We axieth þe, heo seiden, for we iseoth : þat þou wolt riȝt
i knowe,

And þe riȝte soþe þou techest ech Man, : and ne sparest heiȝe
ne lowe.

Al heo seiden, for he wolden : wit some worde nime him þere 385

And seggen þe maistres of þe lawe : þat he a gylur were.

Wel wuste ore louerd heore false þouȝt; : 3e ypocritene! he sede,
3wat eilez ou to fondi me : with ouwer luþur hede?

þe Aumperoures moneie schewieth it me! : and þo it was to
him i fet,

Ore louerd Axede 3wat were þe prente, : þat was þar on iset. 390

Heo seiden; Cesares prente þe Aumperour. : ore louerd hem
bad wel do,

And 3elde Cesar þat Cesares was, : and god þat his was al so;

Ase hoso seith i nele nouȝt bi nime : þe aumperour is riȝte,

Ake 3eldeth him þat him wole falle, : and god also bi ower miȝte.

3ware þoruȝ we iseoth þat ech man may : eorþeliche riȝte do, 395
Of courtes and playdingues an oþure þing, : and godes riȝte also.

Nov comen þare Men þat ne bilefden nouȝt : þat ore louerd
hem gan lere,

Ne þat ani soule libbe scholde, : 3wane þat bodi ded were.

þarefore heo þouȝte ore louerd to fonde; : leoue Maister! heo seide,

Moyses us teiȝte in is lawe, : þat we doth ofte rede, 400

þat, 3if a man weddede a wiȝf : and with oute heyr ded were,

þat is broþur hire weddi scholde, : þat þe kun heyrles nere,

And also, forto heo ane kuynde heir hadden, : broþur aftur broþur.

Hit biful þat seuen breþren one womman weddeden, : euerech
aftur oþur;

V. 382 Mit dem letzten Theil der Doppelfrage vgl. K. J. 925 nou seið
þou . . ho þe pulte, ho made þe wrothþ, pulte i þe ouȝt oþur ine
dude? — V. 385 he st. heo, wie V. 417. — V. 396 Ms.: oþur þing. —
V. 397 vgl. Math. 22, 23. Marc. 12, 19. Luc. 20, 27.

- 405 3wan ech ded man libbe schal after domus dai, : ase þou seist
we schulle i seo,
3was wif of þe seue breþren : schal þulke womman beo?
Onder stondez, 3e paeins! : ore louerd to hem sede,
3wane men arisez a domus dai, no wif ne schulle heo lede;
þare ne worth no rikeningue of mannes wif, : of seuene ne of þre,
410 Ne no wilninge to fleschliche dede, : bote ase aungles 3e schullen be.
þat folk cam wel þicke aboute ore louerd, : and he gan heom
wel teche,
Hov heo scholden after heore maistres don, þat heom wissi
scholde and preche.
þe maistres, he seide, þat ov wissi schulle, : an heiz heo wollez sitte
And grete resones prechi and speke : wisliche with grete witte.
415 After heore wordes lokez þat 3e don, : and nou3t after heore dede!
For manie, þei heo wisliche techen, : ofte heom sulue dothz to quede.
Gret charge he wollez on oþur men sette : and heom self li3te lede.
With Inne heo beothz horie and foule : and with oute of clene rede.
Dapeheit þe maistres and þe techares, : þat with oute ov wollez
so clene make,
420 And stinkez with Inne for owere dedes, : no guodnesse 3e
nellez take.
Daiþait 3e þat beoth iliche : þe roues þat beoth with oute
I 3witlimede and iplanede faire, : I peint þanne al aboute,
And with Inne fulle of caroyne : of rotede men and dede!
Also fareth heo þat teches wel : and heom sulue doth to quede.
425 þo seiden Men of pharisee : to ore louerd with grete mode:
We redez þat þou heonne fleo : sone, 3if þat þou canst guod;
For Heroudes a waitez þe to sle, : bote 3if þou henne gon.
3e, goth and seggez, ore louerd seide, : to þulke foxe anon
þat ich driue deuelene out of Men : and of oþur sicknesse
heom bringe,

V. 411 vgl. Math 20, 3 — V. 413 vgl. Luc. 11, 43. 20, 46. Math. 23, 6. Marc. 12, 38. — V. 417 vgl. Luc. 11, 46. Math 23, 3. — V. 418 Math. 23, 27. 28. — V. 425 vgl. Luc. 13, 31, 32. — V. 427. Eigenthümlich ist gon als sgl. sbj.; des Reimes wegen? vielleicht ist wole ausgefallen.

And þat he ne schal me neuere þarof : don me destourbinge! 430
 þat he seide, for he ne scholde nouȝt : ounde him beo inome,
 Ake under Pilatus at Jerusalem, : for þe tyme was neiȝ icome.

Lo! he seide, to eov and to Jerusalem : of mine prophetus ich
 sende,

Of mine desciples, and ȝe heom betez : and aquellez heom
 atenende;

In stronge tormenz ȝe heom doth, : and pursiwieth heom a boutte 435
 Fram toun to toun heom to sle, : þat heo ne moten nouȝwere
 atroute.

Jerusalem, þat dest to deþe : mine prophetus bringe,
 Gaderi ichulle þine children to me, : ase an hen onder hire winge
 Hire chikene gaderez and noriceth, : and ȝe nolden nouȝt;
 For soþe isegge þat it worth : opon ov sulue ibrouȝt, 440
 Al þat blod þat was isched : fram Abelles daie with wowe
 For to þat Zakarie bituene þe temple : and þe Autere ȝaslowe.
 Lo! ouwer hous schal beo furlete : and al fur worþe also;
 Are ȝe comen to repentaunce, : ȝe ne schullen no siȝt on me do.
 þat heore hous scholde beo forlete, : þat ore louerd þouȝte 445
 Bi Tytus and Vaspasian : þat sethþe to grounde heom brouȝte.

Ore louerd cam sethþe and sat bi þe stude : þare Men
 duden heore offringe,

Bi þe tresorie, þat it was inne iwust : þat Men duden þudere
 bringe.

Heie Men þare comen, and here offringe : of grete richesse huy
 ladde.

A seli pouere wydewe þere cam : þat bote anne ring heo nadde;
 þane heo offrede mid guode heorte; : ore louerd seide anon: 450
 þis selie womman hath more ioffred : þane þeos opure echon;

V. 430. Eigenthümlich ist das doppelte me. — V. 433 vgl. Math. 23, 34. — V. 37 vgl. Luc. 13, 34. Math. 23, 37. — V. 436 atroute = escape: Rob. Gl. 78, 7 þer nas prince þat him miȝte atroute; Owl a. Night. 1168: þu ne miȝt nowar atrute — V. 440 vgl. Math. 23, 38. — V. 442 ȝaslowe Ms.; vielleicht zu ändern in was aslowe. — V. 447 vgl. Luc. 21, 1 ff. Marc. 12, 41.

For, þat heo þare leide; is of hire vnaise; : and þis oþere it
nis nouȝt so;

Ake heom þinchez al is to muche : þat heo habbez þare i do.

- 455 Here we iseoth þat ore louerd is a paid : betere of a luytel offringe
Of a pouere Man, þane of a gret : þat a riche man deth bringe;
I ne segge nouȝt þat þe person is al so : þat scholde beo in his stude;
For ȝwane he hath gret offringe a dai; : him þinchez he hath
wel a bede.

- þe hexte Maistres of þe phariseus : to fondi ore louerd heo comē;
460 And brouȝten ane womman to habben Juggement; : þat heo in
spousbruthe nome.

Lo! heo seiden to ore louerd; : In spousbruthe þis womman we toke;
ȝwat Juggement schulle we hire do? : riȝt lawe þou most us loke;
For Moyses, ȝwas þat we holdez; : hat us in is boke,
þat we with stones to deþe hene : þat heore hoseboundes for soke.

- 465 Mi Juggement is, ore louerd seide; : þat wuch of eou echon
Is clene withoute sunne; : þrowe þene furste ston.
Ech þouȝte on is owene sunne þo; : and stilleliche eoden a wei;
Ech after oþur; þat in one stounde : þare ne lefde non neiz;
Bote ore louerd allone and þis womman; : þat in spousbruthe
was inome.

- 470 Heo þat wreiden þe womman, ore louerd seide; : ȝware beoth
heo bicomē?

þe ne Juggez no man to deþe; : ore louerd to þis womman seide;
Ne ich nelle na þemo; : ne haue þar of no drede;
Ake go and ne sunēȝe þou non more! : þis womman al quit eode.
þare cudde ore louerd þat he was prest : to sunful manne neode.

- 475 Gywes comen to ore louerd and axeden him; : ȝwodere he
wolde atþenende.

V. 453. of hire vnaise; vgl. Marc. 12, 44 de penuria sua omnia quas habuit misit, totum victum suum; Luc 31, 3 ex eo quod deest illi totum victum suum quem habuit misit. — V. 455—58 Zusatz. — V. 459 ff. vgl. Joh 8, 1 ff. Am Rande ist nebengeschrieben: Qui sine peccato mittat lapidem. — V. 463 im Ms. fehlt lawe. — V. 475 ff. vgl. Joh 8, 21 ff. Am Rande ist nebengeschrieben: Antequam Abraham fieret (Ms fier'3), ego sum (Joh; 8, 58).

þudere ase ichulle, ore louerd seide, : ne mouwe 3e nouzt wende.
 We ne mowen nouzt wenden with him, : heo seiden, hou may
 þis be?

3weþur he wulle him self a quelle? : sone we schullen i se.
 3e beoth of þe worlde, ore louerd seide, : and so nam ich nouzt.
 Bote 3e wollen bi leue on me, : to deþe 3e worþeth ibrouzt, 480
 And 3e schullen dei3e in ouwer sunnes, : In 3wan 3e beoth ibore.
 3wat artþou, þis giwes seiden, : and 3ware of was þi more?
 Of Abrahames cunne we beoth i come, : and neuere i bounde
 we nere,

Forto serui non oþur Man; : I not hov þov us wult lere.
 Ech Man, quath ore louerd, þat sunne doth, sunne he seruez also; 485
 Hou mi3te it beo, bote 3e serueden sunne, : 3wane 3e wollez
 sunne do?

þat þing ich speke, þat ich hadde : of mi fader i wis,
 And 3e spekez, þat 3e hadden of him, : þat ouwer fader is.
 Wel þou wost þat Abraham is ore fader, : þei we þe ne telle.
 Ichot, quath ore louerd, þat ouwer fader is : þe maister deuel 490
 of helle;

And is weorkes al dai 3e doth, : for he hath euere i beo with wou3,
 Fals, and also Manquellare, : þo he Adam a slou3.
 3wan þe deuel spekez of lesinge, : he spekez of þat is his,
 And 3wan ich speke of sothnesse, : 3e ne leuez me nouzt i wis.
 Ho so is godes sone, : is word he wole i here fawe; 495
 þare fore 3e ne heoreth it nouzt : for 3e ne beoth nouzt of is lawe.

V. 483 vgl. Joh. 8, 33; Joh. 8, 26—33 fehlen. Vielleicht ist ein Strophen-
 paar ausgefallen, dennes fehlt der Zusammenhang mit dem Vorhergehenden;
 vgl. Joh. 8, 31: Si vos manseritis in sermone meo, vere discipuli mei
 eritis; 32 Et cognoscetis veritatem et veritas liberabit vos. 33. Respon-
 derunt ei: Semen Abrahæ sumus et nemini servivimus umquam: quomodo
 tu dicis: liberi eritis? Ueberhaupt ist dieses Gespräch nach Joh. 8 sehr
 zusammengedrängt und verkürzt. — V. 485—86 vgl. Joh. 8, 34.; 487—
 89 ib. 38. 39; 490 ib. 44; Joh. 8, 39—44 fehlen. — V. 493 vgl. Joh. 8, 44:
 Cum loquitur mendacium, ex proprio loquitur quia mendax est et pater
 eius. 45 Ego autem si veritatem dico, non creditis mihi — V. 495—99
 ib. 47—49.

Ne segge we nouzt soth, þe giwes seiden, : Ake þe deuel is þe
with Inne?

Seistou þat þe deuel is ore fader, : hou scholde he us winne?
Ore louerd seide: no deuelhede Jne hadde Jn me, : Ake mi
fader ilouie iwis,

500 And (3e) doth me uilte al þat 3e mouwen, : for ich am of his.
Ho so heoreth mi word, he ne schal nouzt dei3e : In deþe
with outen ende.

Abyd, abyd, nouþe þis giwes seiden, : þou ne mi3tit non oþur wende,
þat þe deuel nis in þe wel breme; : for Abraham ore fader is ded,
And alle þe prophetes þat wise weren; : hov hast þou iseid

505 þat ho so heoreth þi word ne schal nouzt deie? : 3wat woltþou
þe make?

To beon herre þane Abraham : þat ne mi3te þe deth fur sake?
3if ich herie mi self, ore louerd seide, : mín herijnge nis nouzt iwis,
Ake mi fader of heuene, he herieth me, : þat 3e seggez þat
ouwer god is;

3e ne knowez him nouzt, acke ich him iknowe, : and 3if þat
ich oþur sede,

510 Ich were a liare, ase 3e beoth, : and ilich ov in falshede.

Abraham ouwer fader wilnede muche, : 3if it mi3te so-bi falle,
To seo mine dawes; and þo he heom isay, : glad he was with alle.
þou nart nouzt fifti winter old, : hou mi3test þou Abraham iseo?
Wost þov euere 3wat þou menest? þe giwes seiden, : hou mi3te
þis soth beo?

155 Ich was for soþe, ore louerd seide, : are euere Abraham were.
þe giwes weren þo wroþe with him, : þat grete stones heo bere,
And wolden (him) hadde i þrowe to deþe; : ore louerd him hudde
a non,

V. 499 vgl 8, 49: Ego daemonium non habeo, sed honorifico patrem
meum et vos inhonorastis me; im Ms. fehlt jedenfalls 3e vor doth. —
V. 501—519 ib. 51—59. — V. 506 Ms. mak. — V. 507 Joh. 8, 54: Si glo-
rifico meipsum, gloria mea nihil est, est pater meus qui glorificat me,
quem vos dicitis quia deus vester est. — V. 513 u. 4 im Ms. umgesetzt,
aber ihre Reihenfolge durch vorgesezte b, a bezeichnet; das : þe giwes
seiden gehört daher wohl in V. 513. — V. 517. Ms. fehlt him.

For is tyme nas nouȝt þe ȝeot i come; : out of þe temple he gan gon.

Nov comen þare some of þe phariseus, : and desputeden
aȝein him faste,

And seiden heo wolden with outen him : i sauede beon at þe laste, 520

Gon and bi leuen on þe heiȝe god, : þei heo ne lefden on him nouȝt.

Ore louerd hem seide þeos ansauple, : for he wuste al heore
þouȝt:

Ech guod schep is owene heorde i knoweth, : and is voiz, for
he is him leof;

And ho sone comeȝ nouȝt In bi þe dore, : ake elles ȝware, he is þeof.

And ech guod schepherde is schep knowez, : and bi name heom 525
wole cleopie ech on;

His schep siwieth him and is word, : and fra alle oþere heo
wollez gon.

Here we i seothȝ þat þis persones : ase schepherdes heo
beoth alle;

I knowe heo schullen alle heore schep, : and bi name heom calle;

For ho may witien an oþures soule, : bote he as furst i knowe?

He mai vuele witien schep þat ne wot neuere, : ȝwuche schep 530
beoth is owe.

Ake ȝwane man ȝif ani person a cheorche, : is furste axinge schal beo,

Hou fale Marck þe churche is wuyrth, : ase ȝe mowen iseo;

Ake hou manie soulene þare beot to witene, : heo wollez axi
ful selde;

þare of heo schullen at þe daie of dome : harde a countes ȝelde.

Ich am þe dore, ore louerd seide, : bi ȝwan schep schullen 535
In wende;

Neben V. 519 ist am Rande nebengeschrieben: Qui non intrat per hostium fur est et latro. — V. 523 ff. vgl. Joh 10, 1: Qui non intrat per ostium in ovile ovium, sed ascendit aliunde, ille fur est et latro. 2. Qui autem intrat per ostium, pastor est ovium. 3. Huic ostiarius aperit, et oves vocem eius audiunt, et proprias oves vocat nominatim et educit eas. 4. Et cum proprias oves emiseric, ante eas vadit, et oves illum sequuntur, quia sciunt vocem eius. 5. Alienum autem non sequuntur sed fugiunt ab eo, quia non noverunt vocem alienorum. — V. 527—35 Zusatz. — V. 535 ff. vgl. Joh. 10, 9 ff. Am Rande ist nebengeschrieben: bonus

Ho so cometh in bi pulke dore, : i saued he worth at þen ende.

Ich am, he seide, a guod schepherde, : for þe schepherde þat
is guod,

His soule he wole ȝiue for is schep : and is owene blod;

ȝwane þe luþere schepherde isikth þene wolf, : he wole fleo anon;

540 And I nelle nouȝt fleo, acke ichulle iknowe : mine schep ech on,
And mine schep iknowez me, : and for heom minesoule ichulle do.

Oȝur schep ich habbe þat ne beoth nouȝt : of þusse folde al so,

Ake ich heom wolle þoruȝ mine prechours : to mine folde lede.

O schepherde itschal beo and al o fold, : þatschal wel wide sprede.

545 þat he seide bi sarasins, : of wam we beoth icome,

þat þoruȝ þe Apostles and opure Martyrs : to cristinedom weren
i nome.

Mine soule, he seide, i chulle for heom ȝiue : and eftsone hire afonge,

For no man ne mai me bi nime : mine soule nouȝt wel longe;

Acke ich as wolle bileue fram me, : I nelle it lete nouȝt,

550 And sethþe take aȝen to me, : ȝwane ich habbe mine schep i brouȝt.

Ne heore ȝe alle, þis giwes seiden, : he spektþ ase he beo wod?

I wis þe deuel is him with Inne; : ne seo ȝe he ne can no guod?

Heo wenden and gadereden stones anon : to henen him euer-
ech one.

ȝwat eileth ou, ore louerd seide to heom, : to hene me with stones?

555 Mani guod dede ich ou habbe ischewed, : and mani guod word al so.

For none god dede, þis giwes seiden, : to deþe we nellez þe do,

Ake for þou seist þat þou art god, : and art Man ase we beoth.

ȝif ȝe wollez me ileue, ore louerd seide, : þat ȝe in ouȝ al dai iseoth.

þe giwes him wolden nime anon; : ake stilleliche he fleu awei

pastor dat vitam suam pro ouibus suis. — V. 538 Ms. he wole doppelt.
— V. 542 ib. 10, 16. — V. 547 vgl. Joh 10, 17: Propterea me diligit
pater, quia ego pono animam meam, ut iterum sumam eam. 18 Nemo
tollit eam a me, sed ego ponam eam a meipso, et potestatem habeo po-
nendi eam, et potestatem habeo iterum sumendi eam. — V. 551 Joh. 10,
20. — V. 553 ff. ib 31 ff. — Zu V. 558 vgl. ib. 37: Si non facio opera pa-
tris mei, nolite credere mihi; si autem facio, et si mihi non vultis cre-
dere, operibus credite, ut cognoscatis et credatis quia pater in me est,
et ego in patre. Der Text scheint hier verderbt.

Ouer þe watere of þe flum Jordan, : for to is tyme were icome nei 560

Bi 3eonde þe watere he conselede is desciples, : and with is
fader he spac al so.

Bote þe corn of 3wete beo ded, : þat is on eorþe ido,
Al one it bileueth withoute fruyt; : Ake 3if þat hit ded is,
þat is 3if it rotuth and chineth, : mucche fruyt it bringez iwis.
Al þat he seide bi him self; : bote he þolede deth here, 565
No fruyt ne miȝte he bringe of soulene : to heuene his ifere.
For ore louered euenede him to 3wete, : and to oþur corne neuere,
þare fore of 3wete is þat swete flesch, : þat atþe masse imaked
is euere.

Fader! he seide, make me cler and clene, : for nouþe sone is mi
tyme iwis! 570

Sauue me and make cler, : for mi soule destourbed is!
A voiz þare cam and with him spac : fram is fader of heuene an hei,
And so cler him makede ase he bad, : þat no man him ne sei;
Gret soun heo heorden, ake non ne miȝte : iwite 3wat it were;
Some seiden þat it an Aungel was : þat with him spac þere,
And some þat it was þoundre, : þe wisore none nere. 575
þo bi gan ore louerd to schewi him, : and of is fadere heom lere.

Louerd! quath seint Phelip, it is inouȝ, : Ake lat us ene
þine fader ise!

Phelip, ore louerd seide, ne knoustou me nouȝt? : so longe þou
hast with me ibeo;

Noustou nouȝt þat mi fader is In me, : and ich in him al so?
And ich mot aȝein to him wende : þat me hath hidere ido? 580
3if 3elouieth me, 3e wollez witen : minehestes, 3woderesoich wende.
Mine fadere i chulle bidde þat he schal : oþur confort ou sende.
I nelle ou nouȝt bileue faderles; : þe holie gost ou comez to,

V. 561 vgl. Joh. 12, 2425 : Nisi granum frumenti cadens in terram mortuum fuerit, ipsum solum manet; si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. Am Rande ist nebengeschrieben: nisi granum frumenti cad'. — V. 563 Ms de st ded, wie V. 684. — V. 565—69 Zusatz. — V. 569—576 vgl. Joh. 12, 27—30. — V. 576—81 vgl. Joh. 14, 8—9. — V. 581 ib. 15; — V. 582—89 ib. 16 u. 26—30.

- þat schal ou techen alle þing; : and mi pays ich ou ȝiue al so.
 585 Ich ou segge bi fore hond, : þat ȝe þarof ȝeme nome,
 And þat ȝe þe betere it ilefden, : ȝwane it to eou come.
 I nelle nouȝt mucche with ou speke, : ne mid ou bi leue longe;
 For þe worldes maistrie comez ope me, : and in me ne schal nouȝt
 afonge.
- Ich am, he seide, a riȝt soth vine, : and mi fader teoliare is.
 590 Ech braunche on me þat ne berez no fruit : awei he wole caste iwis;
 And þulke þat bereth fruyt puyrgi he wole, : þat it schal bere
 fruyt þe more.
- ȝe beoth þe braunches, and ich þe vine; : ore fruyt is forlore,
 Ase þe braunche þat ne berez no fruyt, : bote heo beo In þe vine,
 Ne ȝe ne mowen bote ȝe beon in me, : ase ȝe schulle iseon at þe fine.
- 595 þulke þat in me wonie nele, : icorue heo worth at þe laste
 Ase a luþur braunche, and fur druyt, : and in þe fuyr man schal
 ire caste.
- ȝe beoth mine freond, ȝif ȝe mine hestedoth, : and mine þralles nouȝt;
 For a þral not nouȝt is louerdess wille, : are is weork him beo i brouȝt;
 Mi wille ich ou schewi bi foren hond; : I ches ov and ȝe nouȝt me.
- 600 Ne rechche ȝe nouȝt þei þe world ov hatie, : nene habbe of ou pite;
 ȝe wuteth wel þat it hatede me bi fore; : he louez wel þat is his.
 For ich habbe ou out of þe worlde inome, : þe world ou hatez i wis;
 ȝif he me hatez and to deþe me doth, : ov he wole al so.
 And ȝif in adde here mi sulf with him ispeke, : no sunne he
 nadde ido,
- 605 And ȝeot ȝif in adde oþur dede ido, : þane ani Man euere miȝte;
 Ake nov ne mai he excusi him nouȝt, : þat is dedene ne beoth
 aȝen riȝte.
- Mucche oþur þing ich habbe ou to segge; : aȝke ȝe ne mowen nouȝt
 al bere nouþe.

V. 587 u. 88 vgl. ib. 30 : Jam non multa loquar vobiscum; venit enim princeps mundi huius, et in me non habet quidquam. — V. 589 — 97 vgl. Joh. 15, 1 ff. — V. 597—600 ib. 15, 14. 15. 16. — V. 600 ib. 15, 18. — V. 602—3 ib. 15, 19. 20. — V. 604 ib. 15, 22. — V. 605 ib. 24. — V. 606 Ms. acusi, am Rande ex. — V. 607—8 Joh. 16, 12. 13.

þe holi gōst schal come and techen ov : more þane ȝe er couþe.

A luytel ȝwyle it is to comene, : þat ȝe ne schulle i seo me nouȝt;
And a luyte þer after ȝe schullen me i seo, : ȝwan ich am to liue 610
ibrouȝt.

ȝe schullen beon sorie and wepen for me, : wel glad þe world
wole beo;

Ouwer soruwe into Joye schal turyne, : ase ȝe it schullen i seo.
A womman hath gret trauaile of childe : and gret sorewe middi
wisse,

Ake a no þat heosikth þat chil ibore, : hire wo heo fur ȝit for blisse.
Also schulle ȝe, ȝwane ȝe me i seoth : fram deþe arise to liue. 615
Ich cam fram mi fader into þe worlde, : and aȝein ich mot wel bliue.
Nou sone ich worþe al one, for ȝe wollez alle : to sprede and fram
me fleo;

Ake ȝe ne schullen lete me al one, : for mi fader wole mid me beo.
þis prechinge he made for is desciples, : are he scholde deiȝe,
To wissi and to conforti heom, : ȝwane heo þe soþe iseiȝe. 620
Vs and alle oþere he wissede also : of þe daie of dome
And of ore deþe þat we a redie weren, : for we nusten ȝwanne
heo come.

þe kynedom of heuene, he seide, : ten Maiden es ilich heo is,
þat nomen heore laumpene and wenden forth : aȝen heore
spouse iwis.

þe fue weren wise and þe fue foles; : and are þe wise wolden 625
aweȝ gon,

V. 609 vgl. Joh. 16, 16. — V. 611 ib. 20. — V. 613 ib. 16, 21.
middi wisse: dieselbe Verbindung, aber mit einfachem d, findet sich in
derselben Hs. auch in der Legende auf Allerseelentag V. 365 (fol. 179a):
þou madest me beon in purgatorie: seue nyȝt mid i wisse, and nouȝe
ich am in heouene; und Mar. Magd. 243 (fol. 192b): Bote ȝif þou oþur
þi louerd : lissi heore kare, Wite ȝe mid i wisse, : sorewe eou schal beon
ful ȝare. — V. 614 Ms. ano st. anon und chil st. child. — V. 616 Joh. 16,
28. — V. 617 ib. 32. — V. 619—22 Zusatz. — V. 623 ff. vgl. Math. 25,
1 ff. — V. 625 wolden aweȝ gon: diese 3 Worte im Ms. von unbefugter
Hand ausradirt, aber noch erkennbar; nur das zweite undeutlich.

In heore laumpene eoli heo nomen, : ake þe foles ne nomen non.
 For þe spouse abod to longue, : heo gonne to slepen ech on.
 At þe midniȝt men gradden aboute : þat þe spouse cam anon;
 þe Maydenes arisen up þo ech one : and greiþeden heore laumpes
 faste;

- 630 Ake þe foles nadden eoli non, : þe wise he beden at þe laste,
 ȝiueþ us, heo seiden, of ouwer eoli, : for or laumpene aqueinte
 beothz!

- Nai, seiden þe oþere, þere were to luyte : to us alle, ase we i seoth;
 ȝwatloker ȝe moten gon to þe sullares : and buggen ov at þe laste.
 þe ȝwyle heo wenden to buggen eoli, : þat ȝat was iloke wel faste,
 635 And raþur was þe spouse icome, : and alle þat greiþe were,
 To þe bruydale he nam heom In, : and gret feste made heom þere.
 At þe laste comen þis fole Maydenes : and hedde eoli with heom
 inome.

- Louerd! heo seiden, ondo þis ȝat : and lat us In to þe come!
 I not nouȝt eov, quath þe louerd, : with oute ȝe schullen a bide!
 640 And beoth eft i redie, for ȝe ne wuten : þe dai ne þe tide.
 þat was þat heo scholden aredie beon : aȝein þe daie of dome
 And aȝen þe deþe, for heo nusten : ȝwuch time þat heo come;
 ȝif heo a biden with heore guode weorkes, : for to heo i come were,
 þat ȝat of heuene scholde beo faste imad, : ne scholde heo come
 in þere.

- 645 Ore louerd hath fif wittes eche manne iȝyue, : þat he as wel
 bi sette,

- And þare with þat tresour of goddede : to is soule biȝite and fette.
 Ane bi tale he tolde of a man : þat a pilegrimage wende.
 His tresor he let bringe forth : and after is serjaunz sende;
 Twey besaunz he tok þat on, : þat oþur he tok fwe,
 650 þene þridde he ne tok bote on, : þat (heo) scholden þat tresordriue.
 He þat hadde fwe afonge, : þat catel he drof a boutte,
 Fwe oþur besaunz he biȝat, : þe ȝwyle is louerd was oute.

V. 631 Ms. or st. ore. — V. 645 ff. vgl. Math. 25, 14 ff. Luc. 19, 12 ff. — In V. 650 fehlt heo hinter þat im Ms.

He þat hadde tweine a fonge, : tweine he biȝat al so,
 And he (þat) nadde bote on, he nam his : and onder eorþe it
 gan do.

þo þe louerd cam hom of is pilegrimage, : is serJaunz he cleo- 655
 pede a non

And axede acountes of is besaunz, : hou it were þare of igon.
 þo seide þe furste : fif besaunz, : louerd, þou me bitoke,
 Opurfiueich habbe þare with biȝite, : lo, here þou miȝt heom loke.
 Guod seriaunt and trewe! þe louerd seide, : for þou were trewe
 of luyte,

Opemucheþe þingichulle þe sette : and Into þilouerd's Joye puyte. 660
 þov tokeme, louerd! þe opur seide, : þov wost wel, besaunz tweie,
 Opur swich þare with ich habbe iwonne : and idouþlet beie.
 Trewe seriaunt and guod! quath þe louerd, : for þou hast trewe i beo,
 Fram luytel þingichulle þe sette : ope muche þing, þou schalt iseo.
 þo cam he þat nadde bote on; : leue louerd! he seide, 665
 Ich (wuste) wel þou were crvel Man, : and þarof ich hadde drede,
 And hudde þine besaunt onder eorþe; : ake haue him here ase
 þin owe!

Lupur seriaunt I iuggie þe, quath þe louerd, : þoruȝ þi mouth
 þov art aknowe;
 ȝwy ne hast þov opur swuch biȝite? : Into prisone Men him ladde,
 And þe louerd het ȝiuen is besaunt : him þat tene hadde. 670
 For him þat hath Men wollez euere ȝiue, : man aswizk him þat
 nath non,

Raper men wollez nimen of him, : so wisliche ne schal he on gon.
 ȝwat weren þe besaunz þat þe louerd tok : is seriaunz for to driue,
 Bote þe fif wittes and opur þewes : þat man hat here alieue,
 þat ore louerd him leneth, for to he þare with : guode weorkes 675
 habbe iwrouȝt,
 þat ate a countes ase a trewe seriaunt : Into þe Joye of heuene
 (he) beo ibrouȝt?

V. 654 fehlt þat : and he, þat nadde bote on. — V. 665 fehlt wot oder wuste vor wel. — V. 668 vgl. Luc. 19, 22: de ore tuo te iudico serve nequam. — V. 673—77 Zusatz. — V. 676 fehlt he.

- Ase ore louerd prechede is disciples : and confortede heom a dai,
 Hit bifel þat Lazar þe kniȝt : In grete siknesse lai
 In is castel bi side Betanie, : and is sosterene tweie,
 680 Martha and Marie Maugdeleine, : ouer him weren beie.
 Ane daies Jorneie it was : fram þe watere of Jordan;
 ȝeot þis womman for heore broþer : to ore louerd heo senden
 ane Man,
 þat he come þudere, ȝif it were is wille, : and radde heom sum red.
 þe ȝwile þe messenger was to ore louerd i go, : Lazar þe kniȝt was de d.
 685 For þe sostren nadden þo no more hope, : to ore louerd non more
 heo ne sende.
 Twei dawes ore louerd bi leuede ȝeot, : are he þudere i wende.
 He let is disciples þana þridde dai : gon with him to Jude.
 Louerd! seiden heo, ȝwat wolt þou þere? : nellez þe giwes sle þe?
 Nolden heo habbe i hend þe with stones? : and þou wolt þudere
 eft sone?
 690 ȝe nutez nouȝt hou it is, quad ore louerd, : ich habbe þare to done,
 Ich mot a wechche Lazar ore frend, : for aslepe he is ibrouȝt.
 ȝe, seiden þe disciples, he mai awakien, : þei þou ne trauaillie
 nouȝt.
 Nai, seide ore louerd, he is ded, : and þre dawes hath i beo;
 ȝe iseothz nouþe þat ich wot alle þing, : þei ich it nouȝt ne seo.
 695 Toward Jude heo wenden forth, : and Lazare þare heo founde,
 Ded and in a þrouȝ ileid, : In dede mannes schete i wounde.
 His sostren seten at hom a weopen, : and of þe hexte giwes some.
 Martha heorde telle þat ore louerd was : to þe þrouwe i come,
 To him heo orn, and cride ȝeorne, : and seide : louerd, ȝwat is
 þi red?
 700 ȝif þou haddest here erore i beo, : mi broþer nere nouȝt ded.

V. 677 ff. vgl. Joh. 11, 1 ff. — V. 678 Ms. þa st. þat. — V. 681 vgl. Joh. 11, 18: Erat autem Bethania juxta Jerosolymam quasi stadiis quindecim — V. 682 Eigenthümlich womman plur. st. wommen; Joh. 11, 3 miserunt ergo sorores ad eum. — V. 684 Ms. de st. ded. — V. 685 Zusatz — V. 686 Ms. iwen st. iwende. — V. 687 M. þana st. þane. — V. 697 Ms. a st. and. — 699 Ms. ȝat st. ȝwat.

Ake nov ich wot þat, ʒwat þo biddest : of god, he wole þe ʒiue.
 þo seide ore louerd : þi broþer schal : arise ʒet and liue.
 Heo seide : ich wot he schal a domes dai : a rise up, ich ileue þe.
 Ich am, quad ore louerd, opriste and lijf; : ho so wole bi leue on me,
 þei he were ded, ʒeot he schal libbe; : and ech man, þat alieue is 705
 And bi leuez on me, he ne schal nouʒt deie : with outen ende i wis.
 Miʒt þou, Martha, þis ileue? : ʒe, louerd! quath heo,
 Ich wot þat þou art godes sone, : þat in þis worlde wolt beo.
 þo orn Martha to hire soster hom : and bad hire þat heo wende
 Stilleliche and with ore louerd speke, : for aftur hire he sende. 710
 Marie a ros up stilleliche, : wel glad heo gan forth gon;
 þe giwes, þat hyre conforti scholden, : heo þouʒten and seiden
 a non:
 Fram us heo geth þus stilleliche, : we wuten wel ʒwat itis;
 For heo wole gon to hire broþur and wepe more : and sle hire
 self iwis;
 Siwe we hire, ʒif we mouwe : ani confort hire do! 715
 Marie cam to ore louerd sone, : and þe giwes with hire al so,
 And þe giwes weopen alle forth with hire; : louerd, heo seide,
 þin ore!
 Marie ful to ore louerdes fet : wepinde swiþe sore:
 Mi broþer nadde nouʒt i beo ded, : ʒif þou haddest i beon him neiʒ. 720
 And ore louerd him self wepte sore, : þo he þis deol iseiʒ.
 þe giwes seiden, þo heo iseien wepe, : nov we mowe ideo,
 Hou muche he louede him, : ʒwane he wole for him so sori be.
 Ore louerd het heom þat heo þat lid : of þe þrouwe a wei bere.
 Louerd! quath Martha, he stinkeʒ foule, : four dawes he hath
 i beo þere.
 Ne habbe ich iseid, quath ore louerd, : þat ʒe mowe ideo 725

V. 703 vgl. Joh. 8, 25 Ego sum resurrectio et vita. — V. 708 Ms.
 wost st wolt oder woldest (vgl. V. 714 wo st wole); fol. 8, b ist über-
 haupt wegen der vielen Verschreibungen nachlässig geschrieben. — V.
 710 Ms stilleche st stilleliche (V. 711). — V. 712 Ms. hyne, jedenfalls in
 hyre hire zu verbessern. — V. 714 wo st. wole. — V. 715 Zusatz. —
 V. 722 fehlt him : þo heo him iseien wepe.

- Godes miȝte, ȝif ȝe wollez : of gode bileue beo?
 þo þat lid was awei inome, : ore louerd bi heold up softe;
 Fader! he seide, ich þonki þe : þat þou hast iherd me ofte;
 I heor me nouȝe and schev þi grace, : fader! ich bidde þe,
 730 þat þis folk a boutē i leue it wel : þat þou sendest hidere to me!
 þo bigan ore louerd loude to grede, : cum out, Lazar, a non!
 He a ros up fram depe to liue, : and hol gan forth gon,
 With listene i bounde ase he was, : and In a cloth i wounde.
 Mani giv turnede þare to god : for þe miracles þat heo founde.
 735 Ore louerd het heom don a wei ech del : and late him gon on bounde.
 þe apostles deliuereden him anon, : is limes were hole and sounde.
 A non so ore louerd het Lazar come out, : as þe bok us doth telle,
 þe bodi wende out of þrouwe a non, : and þe soule cam out
 of helle;
 For seint Austin seith þat Lazar tolde : heom, þat weren him neiȝ,
 740 Muche of þe priuete of helle, : þat he þare Inne i seiȝ.
 þis word was sone wide i brouȝt : to þe heie maistres of þe lawe,
 Hou ore louerd hadde Lazar a rerȝ; þat folk gan to him drawe.
 Gret conseil heo maden a non : and seiden heom bi tuene:
 ȝif we ani ȝwyle þus lateth him gon, : he wole us don gret teone,
 745 þis folk wole al to him turyne, : þe romains us wollez ouer come,
 And þoruȝ heom ore men and al heore lond : sone us worth bi nome.
 Cayfas þat was hore bischop, : ase god wolde, he gan telle:
 Betere is þat on deie for men, : þane al fok go into helle.
 Of him sulf ne seide he nouȝt þat, : for he wende wel to lie,
 750 Ake ore louerd wolde þat he seide soth : In manere of prophecie.
 Fram þulke time after ward : heo a waiteden wel bliue
 To nimen ore louerd and Lazar : and bringe heom beine of liue.
 Ore louerd wende with is disciples : bi side desert a luyte
 Into þe cite of Effrem, : þare he bi lefde ȝuyte.
 755 þe feste of ester was ful neiȝ, þare fore eche daye ene

V. 737—740 Zusatz. — V. 741—751 vgl. Joh. 11, 45—53. — V. 749. vgl. ib. 51: Hoc autem a semetipso non dixit, sed cum esset pontifex anni illius, prophetavit, quod Jesus moriturus erat pro gente. — V. 551—60 vgl. ib. 53—56; 12, 10.

To þe temple þe giwes wenden : to make heom þare aȝen clene,
 And þouȝten also þat ore louerd wolde : sum time þudere come,
 Aȝen þe heie feste, þat heo miȝten : a waiti þat he were inome.
 Heo leten crie oueral a boutē, : ȝif ani man miȝte onder ȝite
 Ani þing of him in anie stude, : Men scholden heom do to wite. 760

A palmesonendayes eue ore louerd wende : to Martha and
 to Marie,

V. 761 ff. vgl. Joh. 12, 1; Math. 26, 6; Marc. 14, 3 ff. Dieselbe Erzählung findet sich mit andern Worten und mehr im Anschlusse an Luc. 7, 37 ff. in der Legende der h. Maria Magdalena (Ms. Laud 108, fol. 191)
 V. 82 ff. Sie lautet dort:

A man of þat contreye, : þat heichte Symond leperous,
 Also þe bok us tellez, : bad ore louerd to is hous,
 And is deciples tweolue : with him to þe mete,
 For he ne miȝhte nouȝt him sulf : fram heom alle ete.
 Marie þis iheorde : and þarof was ful glad;
 A smeorieles to greiþi, : þar to he was ful rad;
 Heo wende to Symundes hous, : þat no man hire ne bad,
 To ore louerd Jesu Crist; : and ful sore heo was of drad,
 For þat he was so sunful, : bi fore ore louerd to come;
 Careful heo was and sore aferd : forto beon inome.
 Heo ne dorste ore louerd repie nouȝt : bi hinde ne bi fore,
 Ne no Man hire nolde cleopie, : and þat hire grefde sore.
 þo ore louerd was isete : in Symundes house þere
 And his Apostles to þe mete, : þat with him þo were,
 Ore louerd sat and þouȝhte muche, : ake bote luyte he ne est.
 Marie, þat was so sunful, : heo crep down to is fiet,
 Heo custe is fiet and wusch also : with hire wete teres,
 And wipede heom aftur ward : with hire ȝeoluwe heres;
 Out of hire boxe heo nam : Oynement ful guod,
 And smeorede ore louerdes heued : with ful blisful mod.
 Judas was þare bi side and smulde hit, : and þare fore he was neiȝh wod,
 þat swote smul him culde neiȝh : and gremede is sorie blod,
 And bad don up þat riche þing : þat heo ore louerd gan with smeore;
 To spene it so in wasting, : he seide, it was gret lure;
 And seide: it mai beon i sold ful deore, : to bugge with muchel mete,
 Pouere Men þare with to freueri : to drinke an to ete.
 þo saide ore louerd to Judas : lat þou þis wumman beo!

þare ase he Lazare arerde, : bi side Bethanie.

Symound leprous was a man : þat Musel hadde ibeo longe,
Ake ore louerd him hadde iheld bifore : of is vuelles þat
weren stronge.

765 Jn is hous ore louerd lefde ate mete, : and is desciples also,

Ful guod weork it was and is : þat heo wurchez in me;
For ai schulle 3e pouere with eov habbe, : and so ne worth eov me;
þi toungue moste bien ischaue, : to speche heo is to freo.

Dann folgt in der Legende noch weiter (vgl. Luc. 39—40):

Symund leprous iheorde þis; : he þou3hte wel mani fold:
þat, 3if þes profete were al so wys : ase he is fore itold,
He nolde soffri þis fole wumman : his bodi enes to reppe,
For no weork þat heo can do : to ward him enes steppe.
Ore louerd wuste is lufere þou3ht, : ake þarof stod him non ey3e;
Symund, þou þenchest mucche for nou3ht; : sum þing ichulle þe sei3e.
Maister, seye! seide Symound, : ich it bidde þe,
For þou noldest for no þing : segge on right to me.
An vsurer was 3wilene : þat hadde dettores tweyne,
þat swyþe longue 3wyle : dette him scholden beyne;
þat on him scholde fifti panes : and twenti þar to,
þat oþur him scholde of dette : fifti panewes al so;
And noþur of heom nadde : 3ware of þe dette forto 3elde.
Huy 3olden þo he it creuede, : ase þe bok us telde.
3weþur of heom tweine : cudde him more loue þo?
Maister, he þat more 3af, : me þinche, so mote igo.
For soþe, Symund leperous, : þou hauest idemed ari3ht :
For, sethþe ich cam into þin hous, : þou me custest me no wi3ht,
Ne þou ne wusche nou3t mine fiet : with watur ne with teres,
Ne þou ne wypedest heom nou3t 3uyt : with cloþe ne (Ms. no) with heres,
Min heued on none halue : with no manere Oynement
Ne smeredest with none salue, : ne with no piement.
Sethþe ich cam in to þin hous, : þis wumman nolde blinne
Mine fiet to wasche and cusse : with outhen and with inne,
And to wipen heom sethþe aftur ward : with hire faire here,
Min heued also to smeorien : with riche Oynement and dere.
Op aris þou, wumman! : þine sunnes þe beoth for 3yue;
Al so ich nouþe can and may, : of me þou art ischriue.

Es ist also in der Legende eine Vermischung zweier verschiedener Erzählungen (Luc. 7, 37 ff. und Joh. 12, 1) eingetreten.

And Lazar þat he to liue brouzte, : and is sostrene two.
 Martha heom seruede atþe mete; : Marie nam anon
 Boxes of guode smeorijnge, : to ore louerd heo gan go,
 His heued he smeorede and is fet; : al þat hous was suote;
 þat oygnement was of spikenard : þat mani may do bote. 770

Jvdas bar ore louerd panes, : strong þeof heo was in ov³,
 þar of he stal riȝt to grounde, : to falshede euere he drouȝ;
 For manie Men ȝeouen ore louerd guod > þat weren of guod þouȝt,
 To sosteyni þare is disciples; : oþur panes ne hadde he nouȝt.
 Of eche þinge atþe laste : Jvdas wolde stele; 775
 A schewe he was al is lijf; : ȝwat helpeth lengore (to hele)?
 þo ore louerd was ismeored with þat oygnement : þat Marie
 hadde ibore:

ȝwat, seide Judas, schal þis ido : swuch guod þing beon for lore?
 For þre houndret panes man miȝte it sulle : and to pouere
 men it ȝiue, '

þanne nere it nouȝt þus for lore, : ȝif it holpe to hore bi liue. 780
 Al þat he seide, for he wolde : þat þe boxes hadden ibeo sold,
 And habbe i spendet þe panes in sume þinge, : and to him
 euere at holde.

þe teoþinge was þar of þritti panes, : sore him of þouȝte þere fore
 þat so manie panes of is þeofþe : fram him scholden ben ibore.
 For wrathþe þarof, to coueri sethþe : þulke panes, ȝif he miȝte, 785
 He solde ore louerd for þritti panes : to þe giwes with ou te riȝte.

V. 771 Ms. heo st. he. — V 771 ff. vgl. Joh. 12, 6: dixit autem non quia de egenis pertinebat ad eum, sed quia fur erat, et, loculos habens, ea quæ mittebantur portabat. — V. 774 wohl þare with st. þare zu lesen. — V. 776 Ms. schewe st. schrewe; vgl. V. 896. — V. 776 hinter ȝwat helpeth lengore ist der Schluss des Verses, das Reimwort zu stele, dem Schreiber in der Feder geblieben; zu ergänzen ist to hele. — In V. 778 im 2. Gliede scheint schal, oder and, oder þat zu fehlen; oder ist do hier faktitiv? vgl. Marc. 14, 4: Ut quid perditio ista unguenti facta est? — V. 780 bi liue: living, sustinance; vgl. Rob. Gl. 496, 8. — V. 781—87 Zusatz. — V. 785 coueri-recoueri, recover; vgl. Hav. 2010 und Gloss. — V. 786 Ms. with on st. with oute. —

þo he for þat oygnement : with Marie chide bigan :
 ʒwat beo ʒe nouȝe, ore louerd seide, : wroȝe with þis womman?
 In me nouȝe and al so bifore : guod weork heo hath ido;
 790 Pouere Men ʒe schulle euere among ou habbe, : and me ʒe
 ne schulle nouȝt so.

Soffrieth þat heo wite sum, : for to ich ibured beo,
And lateth hire þanne to me come, for heo me schal sone iseo.

Ore louerd het tweine of his Apostles : a palmesonenday
at non.

þat heo scholden a luyte þare bi side : In to a Castel gon;
 795 An Asse colt iteid to is moder, he seiðe, : þare 3e schulle iseo,
 Ope 3wam no man ne hath 3eot iride; : onteiez it and brin-
 gez it me!

Seggez þat Ich habbe þare with to done, : 3if ani Man Axez ou3t!
His disciples wenden and founden þat colt, : þo heo it hadde isou3t.
Ase heo it onteiden, þe Maister heom axede, : 3wat heo wol-
den þare with so sone.

800 And heo seiden þat heore Maister : þare with hadde to done.
He grauntede heom þo al sauueliche : to lede it forth wel faste.
In heore hond heo ladden it forth, : and cloþus þare upe
heo caste,

An sethþe on ouewarde heo setten ore louerd; : mildeliche he
it bistrod;

Toward is deþe, ase he wel wuste, : to is fomen he rod,
805 þat hadden him suyþe wide isouzt : and nemizten him finde nouzt.
He wende forth among heomalle, : þat is dethz nere destourbet nouzt.
With 3wat pruyte cam he among is fon, : ase bi fel a king to do!
Barefot op on þe Asse he rod, : i haltred heo was also.

A doun of þe hul of oliuete : þe ȝonge Men iseigen him ride;
810 Huy þouȝten hov he brouȝte Lazare to liue, : þarof Men spe-
ken wide,

V. 791 vgl. Joh. 12, 7: sinite illam ut in diem sepulturæ meæ servet illud. — V. 793 ff. vgl. Math. 21, 1 ff., Marc. 11, 1 ff., Luc. 19, 29 ff.; at non Zusatz. — V. 794 Ms. luy st. luyte. — V. 809 ff. vgl. Luc. 19, 39. 40.

And þare fore wilneden mucche him for to seo, : þei þe mai-
stres wroþe were.

For Joye heo strepten of heore cloþes, : and onder þe Asse
fet heom casten þere.

Children þat guode cloþes nadden, : þe bowes of Oliue heo nome
And casten onder þe Asse fet, : ase heo aȝein him come;

Heil beo þou, Dawies sone, : ore king, heil þou beo! 815

I blessed beo þou þat comest In godes name, : þat we þe
mouwen iseo!

So mucche eorþþelich manschipe : ore louerd on eorþe nadde,
Neuere þat we findez iwrite, : ase he þat dai hadde.

þe Maistres weren wroþe with þe ȝonge men : þat him honou-
reden so,

And þretneden heom for heo scholden : swuch manschipe heore 820
fo do.

Ne beoth nouȝt wroþe with heom! ore louerd seide, : for, ȝif þat
huy nolde

Habbe iwelcomed me wit honour, : for soþe þe stones wolde.

Eft sone ichulle on eorþe come : atþe daie of dome,

Wel grislich bi tokninge men schullen iseo : þare aȝein ilome

In sonne, and Mone, and steorrene also, : and eorþþegreoue 825

Men schulle ise,

Hongur, fiȝtinge, and tricherie : among Men mucche schal beo,

And lasse loue þane euere was; : and ȝwane ȝe iseoth al þis,

Witeȝ wel þat domes day : ne cometh nouȝt anȝon iwis.

V. 815 fehlt wohl heo gradden. — V. 820 fehlt wohl ne nach for heo. — V. 823—28. Diese, die Vorzeichen des jüngsten Gerichts in sehr fragmentarischer Weise (nach Math. 24,6, Marc. 13,7, Luc. 21, 9—12) handelnden Verse stehen ausser Verbindung mit dem Vorhergehenden und lassen die Fortsetzung vermissen. Christus spricht diese Worte nicht beim Einzug in Jerusalem, sondern erst später, vom Ölberg herab, dem Tempel zugewandt, dessen Zerstörung er jüngst vorhergesagt hatte. Die Verse stehen also nicht wohl am Platze. Hingegen schliessen sich die Verse 829—38, nach Luc. 19, 41 ff., an den Einzug in Jerusalem an. — V. 828 vgl. Luc. 21, 9: Cum autem audieritis praelia et seditiones, nolite terrere; oportet enim primum hæc fieri, sed nondum statim finis.

Ore louerd, þo he cam to Jerusalem, : he stod and bi
 heold a boutē;
 830 He bi heold þe cite þat was so fair, : þe boldes þat weren
 so proute.

He bi þouzte him, and bigan to siche, : and weop sore with alle,
 And seide : Jerusalem, ȝif þou wustest : ȝwat þe schal bi falle,
 þov woldest also weope sore! : for þou art nouþe ibrouzt
 In alle Joye and in gret pouwer, : ake þe ende nost þou nouzt;
 835 For þine fon þe schullen bi legge : and þe wel narewe driue,
 And to grounde bringe atþe laste, : and þine children bringe
 of liue;

þare ne schal aston op oþur bileue, : þat ne worth a doun iþrowe;
 For þou nelt nouzt þine tyme : of þine sauuinge iknowe.
 Bi Tytus and Vaspasian : ore louerd seide al þis,
 840 þat Jerusalem to grounde brouzte : and destruyden sethþe iwis.

Ore louerd was þo ful sore afigred; : to þe temple he
 gan gon,
 A figer he fond faire ileued, : ake fruyt ne bar heo non.
 Nou ne wexe þare no þing : neuereft, figer, of þe,
 For þov noldest nouþe In mine neode : no fruyt bere to helpe me!
 845 þe figer felde a non is lef, : þo he hadde þis ibede,
 And fur weolewede ase a stok, : þare ne bilefde nouzt a grenestude,
 His disciples, þo heo þis iseie, gret wonder hadden with alle.
 ȝif ȝe weren of studefaste bileue, ore louerd seide, : so it
 scholde ou falle,
 Treon ne scholden nouzt one eov abouwie, : ac, ȝif þat ȝe
 hote wolden
 850 Hulles to fallen In þe se, : a non riȝtes heo scholden.

To þe temple ore louerd wende anon, : and fond he þer Inne
 Chap Men stondinde and sullen orf, : hore lijflode forto winne,
 Schep and repren, and coluerene eke, : and Muneteres also,

V. 841—50 vgl. Math. 21, 20. 21, Marc. 11, 13. 14. — V. 851—62
 vgl. Joh. 2, 13—17, Math. 21, 12. 13, Marc. 11, 15—17. An Joh. 2, 18
 schliessen sich dann V. 863—72 an.

þat oncouþe Men miȝten moneie finde : heore offringe forto do.
 Ore louerd heom drof wel stuyrneliche : out of þe temple a non, 855
 Chapmen, sullares, and buggares, : þare Inne he ne lefde nouȝt on.
 þe Muteres Moneye he schedde al, : and þe bordes ouer turnde;
 No man nemoste nouȝt bere þare Inne, : þat he a non heom wernde.
 Min hous is þe stude of beden, : it is iwrite, ore louerd seide,
 And nouȝt to bugge þar Inne and sulle, : ne don no þeues dede. 860
 ȝwane he was so wroth for Marchaundise : þat he In þe temple
 i saiȝ,

Hov wroth wole he beo with cristine Men : þat gangliez In
 churche al dail

þe giwes weren with him wel wroþe : þat he tok on so,
 And seiden : ȝwat signe hastou for þe, : þat þou þus miȝt do?
 Bringez þe temple, ore louerd seide, : ȝif ȝe wollez, to grounde, 865
 And Jch as wolle þane þridde day : arere op In one stounde.
 Bi þe temple of is owene bodi : þat word he hath iseid,
 þat he wolde a rere up þane þridde dai : after þat he was ded.
 þe giwes onder stoden bi þe grete temple : þat heo Inne were.
 Hov miȝte it beo, heoseiden, þat þis Man : fals and luþer nere! 870
 For a buyldinge heo was sixe and fourti ȝer : and ȝeot more
 In þe ȝere;

ȝwam þenchez him sulue make : þat so sone as wolde arere!
 Some seiden þat he was gylour strong, : some þat he was guod.
 þo gan ore louerd prechi of clergie : and hardeliche forth stod:
 Mi clergie ne cometh nouȝt of me, ore louerd seide, : ac of 875
 him þat me hidere sende.
 Hou can he of clergie? þis oþur seiden, : to schole neuere he
 ne wende.

V, 857 Ms. Muteres st. Muneteres. — V. 858 fehlt wohl ne im 2. Gliede nach þat he. — V. 862 gangliez, sonst jangle; mit g auch Ayenb. 226, = jangle. — V. 871 vgl. Joh. 2, 20: dixerunt ergo Judæi: Quadraginta et sex annis ædificatum est templum hoc, et tu in tribus diebus excita-bis illud? — Auch die Verse 873—85 stehen ausser Zusammenhang mit dem Vorhergehenden; sie entsprechen in fragmentarischer Weise Joh. 7, 10—26; vgl. Joh. 7, 10: Ut autem ascenderunt fratres ejus, tunc et ipse

3wi awaytie me for to quelle? ore louerd sede, : 3wat habbe
ich ou misdo?

Is þe deuel on þe, (þe) giwes seiden, : ho awaitiez þe so?
3e beoth wroþe for ich helde men : In þe sabat, ore louerd seide;
880 Ne seith nouzt ouwerlawe of Moyses, : 3wane 3e þaro wollez rede,
þat 3e schullen beo Jcircumcized : þene eigþe dai þat 3e
ibore beth,

þei it falle on a sabat, : ase 3e aldai iseoth?

And þat ouwere soule for to hele; : 3wi ne mot ich also
þe soule bote and þe bodies : In þe sabat do?

885 Is it þes, manie seiden, : þat þe Maistres a waytiez forto quelle?
And þerof ne seggez nouþe neuere a word, : of al þat he a 3en
hem tellez.

þe Maistres heom biþou3ten narewe, : hou heo mizten best on take,
þat ore louerd were priueliche inome, : þat folk þar of ne speke.
With oute conselle of some of his : heo ne dorsten bi ginne
it nouzt,

890 Ne In non halidai, laste þat folk : In destourbaunce were ibrouzt.
Euereche daie fram palmesonen Eue : for to schere þores dai
Ore louerd wende a nigt to Betanie : and with Symon leprous lay.
To þe temple he wende a 3en, : anon so it was dai lizt,
A 3en þe heie feste to schewi him, : and to is Inne he eode anigt.
895 þe deuel þat hadde to ore louerd onde, : he wende into Judas;
His In was euere a redi þere, : for euere a schrewe he was;

ascendit; 11. Judæi autem quærebant eum in die festo et dicebant ubi est ille? 12. Et murmur multum erat in turba de eo; quidam enim dicebant: quia bonus est; alii autem dicebant: non, sed seducit turbas. 13. Nemo tamen palam loquebatur de illo propter metum Judæorum. 14. Jam autem die festo mediante ascendit Jesus templum et docebat; 15. Et mirabantur Judæi dicentes: Quomodo hic litteras scit, cum non didicerit? Respondit eis Jesus et dixit: Mea doctrina non est mea, sed ejus qui misit me. — V. 875 und 76 sind wohl umzustellen. — V. 877 vgl. ib. 20; 879—85 ib. 21—23 (u. ib. 5, 16 ff.); 885 u. 86 ib. 25 u. 26. — V. 877 fehlt 3e hinter awaytie. — V. 880 Ms. þaro st. þarof. — V. 887 — 90 vgl. Math. 26, 3—6; Marc. 14, 1. 2; Luc. 22, 2. — V. 895—901 vgl. Luc. 22, 3. Marc. 14, 10. Luc. 26, 14.

He eggede him þat he scholde sone : þe giwes ore louerd take.
þene wodnesdai þegiwes comen : and mid him þarof spake.
Jvdas isai heore grete wille : ȝif heom þare of miȝte spedē,
And þouȝte þat he nolde him nouȝt bitake, : bote heo him 900
 ȝeouen is mede.
He þouȝte on þe þritti panes of teoþinge : þat to him wolde
 habbe iwend . . .

Unten am Rande von fol. 10 stehen von späterer Hand die Worte:
 Verte ad istud signum ✚ in isto libro in principio libri et ibi
 inveniet plus de passione domini post assumptionem ste marie.
 Diese Fortsetzung ist aber mit dem Anfang des Ms. fortgefallen.